

Osmany Ortiz

Remote Translator | Multilingual Solutions | Linguistic Services

+1-786-277-5395 @ osmany@oortizgonzalez.com

https://www.proz.com/profile/1627861 Hunsterville, NC. USA.

SUMMARY

Professional translator since 2009. I have strong linguistic, research and subject matter experience, which combined with **CAT** tool skills (**Trados**, **MemoQ**, **WordFast**, **MateCat**, **SmartCat**, **Phrase**, and **WordBee**) helps me boosting my productivity and translation quality. I have positioned myself as a valuable asset for international partners due to my passion and commitment to quality and cultural sensitivity needed by international translation agencies and direct clients.

EXPERIENCE

Lead Healthcare Translator	2024 - Present
Lingual Center	Mumbai, India
I ensure timely and accurate translations for global clients.	
- Managed a portfolio of 500k words. - Quality assurance process using XBench and QA Distiller	
Lead Technical Translator	2017 - Present
Good Enterprise Limited (GEL Global)	Shenzhen, China
I handle complex translation projects, ensuring client satisfaction and retention.	
- Worked in +300 projects with an excellent satisfaction rate. - Led the translation of large technical manuals our regular clients in 2024.	
Lead Technical Translator	2015 - Present
Vowels Language	Chennai, India
I have provided translation services for complex content.	
- Handled +800k words, consistently meeting deadlines. +600k words translated in Machinery, Industrial projects	
Medical/Technical Translator	2011 - Present
Vowels Language	Chennai, India
Technical translator and reviewer	
Translation of medical records and patient documentation	

EDUCATION

Bachelor's in Translation and Linguistics	2003 - 2009
Universidad Central de Las Villas	Santa Clara, Cuba
Master´s in Intercultural Communication	2013 - 2017
Universidad Central de Las Villas	Santa Clara, Cuba
Computer Fundamentals and Applications	2024 - Present
Interamerican Institute	Miami, United States

LANGUAGES

English	Professional		German/Italian		Professional
Spanish	Native				

SKILLS

SDL Trados · Proofreading Localization

Technical Translation Document translation

MS Office Terminology Management CATs

LQA Medical Translation · · ·

Financial and Legal Translation

STRENGHTS

- 🧠

Multilingual Solutions

Scope of work that includes 4 languages, enabling me to offer wider linguistic solutions.
- ★

Linguistic and Cultural Awareness

+200 projects with clients from over 15 countries, ensuring translations could be valuable for the target audience in Spanish.
- 🏆

Terminology management

Maintained accuracy in translations, ensuring the preservation of original content's intent, style and vocabulary.

REFERENCES:

Contact person: Satish Kumar

E-mail: process@vowelslanguage.com

Agency: Vowels Language, India

Contact person: Ivy Huang

E-mail: ivy@gel-global.com

Agency: Good Enterprise Limited (GEL), China

Contact person: Ashu Dwivedi

E-mail: ashu@lingualcenter.com

Agency: Lingual Center, India